

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 82/03 ryo kuwa 08/10/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho urwego rureberera Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu (NIDA) n'icyiciro kirimo.....4

N° 82/03 of 08/10/2012

Prime Minister's Order determining the supervising authority of the National Identification Agency (NIDA) and its category.....4

N° 82/03 du 08/10/2012

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'organe de tutelle de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et sa catégorie.....4

N°83/03 ryo kuwa 08/10/2012

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena ububasha, inshingano n'imikorere by'Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu (NIDA) n'igihe abayigize bamara.....8

N°83/03 of 08/10/2012

Prime Minister's Order determining the competence, responsibilities and functioning of the board of directors of the national identification agency (NIDA) and the term of office for board members.....8

N°83/03 du 08/10/2012

Arrêté du Premier Ministre déterminant les compétences, responsabilités et fonctionnement du Conseil d'Administration de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et de la durée du mandat de ses membres.....8

B. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making Associations/Associations sans but lucratif

N° 38/08.11 ryo kuwa 27/02/2012

Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b'umuryango «CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION» (CPHA).....23

N° 38/08.11 of 27/02/2012

Ministerial Order approving the Legal Representatives of the association «CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA).....23

N° 38/08.11 du 27/02/2012

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l'association «CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPH).....23

N°76/08.11 ryo kuwa 24/08/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «IRERERO ASSOCIATION » kandi ryemera Abavugizi bawo30

N°76/08.11 of 24/08/2011

Ministerial Order granting legal status to the association «IRERERO ASSOCIATION» and approving its Legal Representatives.....30

N°76/08.11 du 24/08/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «IRERERO ASSOCIATION» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....30

N° 53/11 ryo kuwa 30/03/2009

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi “Umuryango Uharanira Amajyambere mu Misozi Miremire y’akarere ka Mukura” (ADEHAMU) kandi ryemera Abavugizi bawo.....47

N° 53/11 of 30/03/2009

Ministerial Order granting legal status to the “Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura” (ADEHAMU) and approving its Legal Representatives.....47

N° 53/11 du 30/03/2009

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura» (ADEHAMU) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....47

N° 114/11 ryo kuwa 12/10/2004

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “Peace Outreach Initiatives “(P.O.I) kandi ryemera Abavugizi bawo.....66

N° 114/11 of 12/10/2004

Ministerial Decree granting legal entity to the association “Peace of Outreach Initiatives “(P.O.I) and agreeing its Legal Representatives.....66

N° 114 /11 du 12/10/2004

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association “Peace Outreach Initiatives” (P.O.I) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....66

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

-KOPIK.....	73
-KOPAICA.....	74
-INGENZI Z’UBUZIMA KIMISAGARA.....	75
-KO.I.E.....	76
-RUHUNDE SACCO.....	77
-NTARAMA SACCO.....	78
-MWOGO SACCO.....	79
-KAMABUYE SACCO.....	80
-SACCO SHYARA.....	81
-JYAMBERE MAREBA SACCO (J.M.S).....	82
-BADUKA SHYORONGI SACCO.....	83
-TWIYUBAKE GASHORA SACCO (TGS).....	84
-SACCO MAYANGE.....	85
-KARANGAZI UMURENGE SACCO (KUS).....	86
-NYAMATA SACCO.....	87
-IJABO NGERUKA SACCO.....	88
-NISACCO.....	89
-KINONI SACCO.....	90
-TWITEZIMBERE DUKUNGAHARE.....	91
-RILIMA SACCO.....	92
-COOPEC INGASHYA.....	93
-COTRATAMONYA.....	94
-IRANGO.....	95

-KSCC.....	96
-SACCO RUTUNGA.....	97
-SACCO IYUNGURE CYANIKA.....	98
-UMURAGE SACCO.....	99
-KOPGARU.....	100
-JYAMBERE NDARO SACCO.....	101
-COOPEC-ICYEREKEZO KIZIMA.....	102
-SACCO DUKIRE-GATEBE	103
-CIMEKA.....	104
-CPEAA.....	105
-CLCP/DUSUGIRE.....	106
-COTUNKO.....	107
-TERIMBERE SACCO BWIRA.....	108

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°82/03 RYO KUWA 08/10/2012
RISHYIRAHU URWEGO
RUREBERERA IKIGO CY'IGIHUGU
GISHINZWE IRANGAMUNTU (NIDA)
N'ICYICIRO KIRIMO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 82/03
OF 08/10/2012 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
THE NATIONAL IDENTIFICATION
AGENCY (NIDA) AND ITS
CATEGORY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°82/03 DU 08/10/2012
DETERMINANT L'ORGANE DE
TUTELLE DE L'AGENCE
NATIONALE D'IDENTIFICATION
(NIDA) ET SA CATEGORIE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Urwego rureberera NIDA

Article 2: Supervising authority of
NIDA

Article 2: Organe de tutelle du NIDA

Ingingo ya 3: icyiciro NIDA irimo

Article 3: Category of NIDA

Article 3: Catégorie du NIDA

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°82/03 RYO KUWA 08/10/2012
RISHYIRAHU URWEGO
RUREBERERA IKIGO CY'IGIHUGU
GISHINZWE IRANGAMUNTU (NIDA)
N'ICYICIRO KIRIMO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 82/03
OF 08/10/2012 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF
THE NATIONAL IDENTIFICATION
AGENCY (NIDA) AND ITS
CATEGORY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°82/03 DU 08/10/2012
DETERMINANT L'ORGANE DE
TUTELLE DE L'AGENCE
NATIONALE D'IDENTIFICATION
(NIDA) ET SA CATEGORIE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n°06/2009/OL ryo ku wa 21/12/2009 rishyiraho ingingo rusange zigenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2011 ryo kuwa 31/10/2011 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu (NIDA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5;

Abisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing Public Institutions, especially in Article 4;

Pursuant to the Law n° 43/2011 of 31/10/2011 establishing the National Identification Agency (NIDA) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 5;

On proposal of the Minister of Local Government;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 120, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 établissant les dispositions générales régissant les Etablissements Publics, spécialement en son article 4 ;

Vu la Loi n° 43/2011 of 31/10/2011 portant création de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 5

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/06/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/06/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27/06/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Iri teka rigena urwego rureberera Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Irangamuntu (NIDA) n'icyiciro kirimo.

This Order determines the supervising authority of the National Identification Agency (NIDA) and its category.

Le présent arrêté détermine l'organe de tutelle de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et sa catégorie.

Ingingo ya 2: Urwego rureberera NIDA

Article 2: Supervising authority of NIDA

Article 2 : Organe de tutelle du NIDA

Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Irangamuntu (NIDA) kirebererwa na Minisiteri ifite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano zayo.

The National Identification Agency (NIDA) shall be under the supervision of the Ministry in charge of Local Government.

L'Agence Nationale d'Identification (NIDA) est placé sous la tutelle du Ministère ayant l'administration locale dans ses attributions.

Ingingo ya 3: Icyiciro NIDA irimo

Article 3: Category of NIDA

Article 3: Catégorie du NIDA

NIDA iri mu cyiciro cy'ibigo bya Leta bishinzwe imirimo y'ikoranabuhanga mw'iterambere, gucunga umutekano w'imyirondoro y'abaturage no kwinjiza imari mu kigega cya Leta n'izindi nyungu rusange.

NIDA falls within the category of public institutions which are entrusted with the development of information, communication and technology and insure security for the population data and collecting funds in the national treasury and other activities of public interest.

NIDA est placé sous la catégorie des Etablissements Publics chargés des activités de développement de l'information, communication et de technologie et d'assurer la sécurité des données de la population, de collecter des fonds au trésor national et d'autres activités d'intérêt public.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/10/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/10/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUSONI James
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic of Rwanda:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/10/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUSONI James
Ministre de l'Administration Locale

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 08/10/2012 RIGENA UBUBASHA, INSHINGANO N'IMIKORERE BY'INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IRANGAMUNTU (NIDA) N'IGIHE ABAYIGIZE BAMARA	PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 08/10/2012 DETERMINING THE COMPETENCE, RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONING OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL IDENTIFICATION AGENCY (NIDA) AND THE TERM OF OFFICE FOR BOARD MEMBERS	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 08/10/2012 DETERMINANT LES COMPETENCES, RESPONSABILITES ET FONCTIONNEMENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE NATIONALE D'IDENTIFICATION [NIDA] ET DE LA DUREE DU MANDAT DE SES MEMBRES
--	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

UMUTWE WA II: UBUBASHA,
INSHINGANO N'IMIKORERE
Y'INAMA Y'UBUYOBOZI

CHAPTER 2: COMPETENCE,
RESPONSIBILITIES AND
FUNCTIONING OF THE
BOARD OF DIRECTORS

CHAPITRE 2 : COMPETENCES,
RESPONSABILITES ET
FONCTIONNEMENT DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION

Igice cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Section One: Board of Directors

Section Première : Conseil
d'Administration

Ingingo ya 2: Ububasha bw'inama
y'ubuyobozi

Article 2: Competence of the Board of
Directors

Article 2 : Compétences du Conseil
d'Administration

<u>Ingingo ya 3:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 3:</u> Composition of the Board of Directors	<u>Article 3:</u> Composition du Conseil d'Administration
<u>Igice cya 2:</u> Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi	<u>Section 2:</u> Responsibilities of the Board of Directors	<u>Section 2:</u> Responsabilités du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 4:</u> Inshingano	<u>Article 4:</u> Responsibilities	<u>Article 4 :</u> Responsabilités
<u>Igice cya 3:</u> Imikorere y'Inama y'Ubuyobozi	<u>Section 3:</u> The functioning of the Board of Directors	<u>Section 3 :</u> Fonctionnement du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 5:</u> Inama z'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 5:</u> Board meetings	<u>Article 5 :</u> Réunions du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 6:</u> Itumizwa ry'abandi bantu mu nama z'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 6:</u> Invitation of other persons to Board meetings	<u>Article 6 :</u> Invitation d'autres personnes aux réunions du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 7:</u> Ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 7:</u> Resolutions of the Board of Directors	<u>Article 7 :</u> Résolutions du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 8:</u> Umwanditsi w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 8:</u> Rapporteur of the Board of Directors	<u>Article 8 :</u> Rapporteur du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 9:</u> Ibitabangikanywa	<u>Article 9:</u> Incompatibilities	<u>Article 9 :</u> Incompatibilités
<u>Ingingo ya 10:</u> Uko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi amenyesha ko afite inyungu mu bibazo biri k'umurongo w'ibyigwa	<u>Article 10:</u> Procedures through which a member of the Board of Directors makes a notification of personal interest in issues under examination	<u>Article 10 :</u> Procédures de notification de l'intérêt personnel par un membre du Conseil d'Administration sur un point à l'ordre du jour
<u>Ingingo ya 11:</u> Impamvu zituma umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi atakaza uwo mwanya	<u>Article 11:</u> Reasons for loss of membership of the Board of Directors	<u>Article 11 :</u> Raisons de perte de qualité de membre du Conseil d'Administration

Ingingo ya 12: Imirimo yihutirwa

Article 12: Urgent duties

Article 12 : Urgences

UMUTWE WA 3: INGINGO ZISOZA

CHAPTER 3: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE 3 : DISPOSITIONS
FINALES

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 13: Repealing provision

Article 13 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 14: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 14: Commencement

Article 14: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 08/10/2012 RIGENA UBUBASHA, INSHINGANO N'IMIKORERE BY'INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IRANGAMUNTU (NIDA) N'IGIHE ABAYIGIZE BAMARA	PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 08/10/2012 DETERMINING THE COMPETENCE, RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONING OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE NATIONAL IDENTIFICATION AGENCY (NIDA) AND THE TERM OF OFFICE FOR BOARD MEMBERS	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 08/10/2012 DETERMINANT LES COMPETENCES, RESPONSABILITES ET FONCTIONNEMENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE NATIONALE D'IDENTIFICATION [NIDA] ET DE LA DUREE DU MANDAT DE SES MEMBRES
--	--	--

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n°06/2009/OL ryo kuwa 21/12/2009 rishyiraho ingingo rusange zigenga ibigo bya Leta nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 6;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2011 ryo kuwa 31/10/2011 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Irangamuntu (NIDA) rikanagena n'ishingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing Public Institutions as modified and complemented to date, especially in Article 6;

Pursuant to Law n° 43/2011 of 31/10/2011 establishing the National Identification Agency (NIDA) and determining its mission organization and functioning, especially in Article 7;

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 120, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 établissant les dispositions générales régissant les Etablissements Publiques telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 6 ;

Vu la Loi n° 43/2011 du 31/10/2011 portant création de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et déterminant ses attributions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 7;

Abisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal of the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27/06/2012 imaze kubisizuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 27/06/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27/06/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITIONS GENERALES**

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena ububasha, inshingano n'imikorere by'Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Irangamuntu (NIDA) n'igihe abayigize bamara.

This Order determines the competence, responsibilities and functioning of the Board of Directors and the term of office of Board members.

Le présent arrêté détermine les compétences, responsabilités et fonctionnement du Conseil d'Administration de l'Agence Nationale d'Identification (NIDA) et de la durée du mandat de ses membres.

UMUTWE WA 2: UBUBASHA, INSHINGANO N'IMIKORERE BY'INAMA Y'UBUYOBOZI

CHAPTER 2: COMPETENCE, RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONING OF THE BOARD OF DIRECTORS

CHAPITRE 2: COMPETENCES, RESPONSABILITES ET FONCTIONNEMENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Igice cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

Section One: Board of Directors

Section Première : Conseil d'Administration

Ingingo ya 2: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ni rwo rwego ruyobora kandi rukanafata ibyemezo. Ifite

Article 2: Competence of the Board of Directors

The Board of Directors shall be NIDA's governing and decision making organ. It

Article 2: Compétences du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est l'organe d'administration et de décision. Il a la pleine

ububasha bwose bwo gucunga umutungo w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Irangamuntu (NIDA) kugira ngo kigere ku nshingano zacyo.

shall have full powers to manage NIDA's property in order for it to fulfil its responsibilities.

autorité pour gérer le patrimoine de la NIDA pour lui permettre de remplir ses responsabilités.

Ingingo ya 3: Abagize Inama y'Ubuyobozi

Article 3: Composition of the Board of Directors

Article 3: Composition du Conseil d'Administration

Inama y'Ubuyobozi igizwe n'abantu barindwi (7) harimo Perezida na Visi-Perezida bayo. Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba abagore. Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe.

The Board of Directors is composed of seven (7) members including the Chairperson and the Vice Chairperson. At least thirty percent (30%) of members of the Board of Directors shall be females. Members of the Board of Directors shall be appointed for a term of office of three (3) years renewable only once.

Le Conseil d'Administration est composé de sept membres (7), y compris son Président et son Vice -Président. Au moins trente pour cent (30%) de ses membres sont des femmes. Les membres du Conseil d'Administration sont nommés pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Igice cya 2: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Section 2: Responsibilities of the Board of Directors

Section 2 : Responsabilités du Conseil d'Administration

Ingingo ya 4: Inshingano

Article 4: Responsibilities

Article 4 : Responsabilités

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano zikurikira:

The Board of Directors shall have the following responsibilities:

Le Conseil d'Administration a les responsabilités suivantes :

- 1° gutanga imirongo migari ngenderwaho no kwemeza gahunda y'ibikorwa bya NIDA no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;
- 2° kwemeza umushinga w'amabwiriza agenga imikorere bwite ya NIDA;
- 3° kwemeza ivugururwa ry'imiterere

- 1° to provide the strategic vision and approve the plan of action of NIDA and follow up their implementation;
- 2° to approve the draft of the internal rules and procedures of NIDA;
- 3° to approve the amendment of

- 1° donner une vision stratégique et approuver le plan d'action de la NIDA et suivre sa mise en exécution ;
- 2° approuver le projet de règlement d'ordre intérieur de la NIDA;
- 3° approuver l'amendement au cadre

- ya NIDA;
- 4° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'umwaka no kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;
 - 5° kugenzura ibyagezweho na NIDA hakurikijwe gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari;
 - 6° kwemeza raporo y'imirimo n'ikoresha ry'imari by'umwaka urangiye;
 - 7° gukurikirana imikorere y'ubuyobozi bwa NIDA n'abakozi bayo;
 - 8° gushyikiriza buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa Minisiteri iyireberera raporo y'ibikorwa.

- organizational structure of NIDA;
- 4° to approve the draft of the annual budget proposal before it is transmitted to relevant authorities;
 - 5° to evaluate NIDA performance in accordance with the plan of action and the budget;
 - 6° to approve the activity and financial reports of the previous year;
 - 7° to monitor the performance of the management and personnel of NIDA;
 - 8° to submit an activity report to the supervising Ministry on a quarterly basis and when deemed necessary.

- organique de la NIDA ;
- 4° approuver le projet de budget annuel avant sa transmission aux autorités compétentes ;
 - 5° évaluer la performance de la NIDA en conformité avec le plan d'action et le budget ;
 - 6° approuver le rapport d'activités et financier pour l'année précédente ;
 - 7° suivre la performance de la gestion et du personnel de la NIDA;
 - 8° soumettre le rapport d'activité au Ministère de tutelle sur base trimestriel et autant que nécessaire.

Igice cya 3: Imikorere y'Inama y'Ubuyobozi

Section 3: Functioning of the Board of Directors

Section 3: Fonctionnement du Conseil d'Administration

Ingingo ya 5: Inama z'Inama y'Ubuyobozi

Article 5: Board meetings

Article 5: Réunions du Conseil d'Administration

Inama z'Inama y'Ubuyobozi ya NIDA iterana inshuro imwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida cyangwa Visi-Perezida, igihe Perezida adahari, abyibwirije, cyangwa abisabwe mu nyandiko na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abagize Inama y'Ubuyobozi.

Ubutumire bukorwa mu nyandiko

The meeting of NIDA Board of Directors shall be held once every quarter and whenever necessary after it is convened by its Chairperson or its Vice Chairperson, in case of absence of its Chairperson, on own initiative, or upon proposal in writing by a third (1/3) of its members.

The convening shall be in writing and

Les réunions du Conseil d'Administration sont tenues chaque trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou son Vice Président, en cas d'absence du Président, sur son propre initiative ou sur proposition écrite par un tiers (1/3) de ses membres.

La convocation doit se faire par écrit et

igashyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iterana. Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko nibura iminsi itanu (5) mbere y'uko iterana.

Ingingo ziri ku murongo w'ibygwa mu gihembwe cya mbere cy'umwaka zigomba kuba zirimo raporo y'imirimu n'imicungire y'umutungo by'umwaka ushize. Ingingo ziri ku murongo w'ibygwa n'inama y'igihembwe cya gatatu igomba kuba irimo gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira.

Buri gihembwe kandi, Inama y'Ubuyobozi igomba gusuzuma raporo y'ibikorwa n'ikoreshwa ry'imari by'igihembwe kiyibanziriza kandi ikabishyikiriza Minisitiri ureberera NIDA.

Uburyo inama zikorwamo n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa mu mabwiriza agenga imikorere bwite ya NIDA.

Ingingo ya 6: Itumizwa ry'abandi bantu mu nama z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu

submitted to members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held. However, the extraordinary meeting shall be convened in writing at least five (5) days before it is held.

Items to be examined by the Board of Directors in the first quarter of the year shall include approval of previous year's activity and assets management reports. The agenda of the meeting for the third quarter shall include examination of the draft of the annual budget and plan of action for the following fiscal year.

Also, in every quarter, the Board of Directors shall examine previous quarter's financial and activity reports and transmit them to the Minister supervising NIDA.

Procedures for the conduct of meetings and the mode of taking decisions shall be determined by the rules of procedure of NIDA.

Article 6: Invitation of other persons to Board meetings

The Board of Directors may invite to its

transmise aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Néanmoins, les réunions extraordinaires sont convoquées par écrit au moins cinq (5) jours avant leur tenue.

Les points à l'ordre du jour du Conseil d'Administration pour le premier trimestre de l'année doivent inclure l'approbation du rapport d'activités et de gestion du patrimoine de l'année précédente. Les points à l'ordre du jour de la réunion du Conseil pour le troisième trimestre doit inclure l'examen du projet de budget et le plan d'action pour l'année fiscale suivante.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit examiner le rapport d'activité et financier du trimestre précédent et le soumettre au Ministre de tutelle.

Les procédures de tenue des réunions et le mode de prise de décisions sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur du NIDA.

Article 6 : Invitation d'autres personnes aux réunions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration peut inviter

nama yayo umuntu wese ibona ko yayunganira ku ngingo runaka iri ku murongo w'ibyigwa.	meeting any resourceful person on a certain issue on the agenda.	dans ses réunions toute personne ressource sur un point à l'ordre du jour.
---	---	---

Umutumire ntashobora gutora mu gufata ibyemezo cyangwa gukurikirana impaka ku zindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.	The invitee shall neither be allowed to vote nor follow debates over other items on the agenda.	L'invité ne peut ni voter pour la prise de décision ni suivre les débats sur les autres points à l'ordre du jour.
--	---	---

**Ingingo ya 7: Ibyemezo by'Inama
y'Ubuyobozi**

**Article 7: Resolutions of the Board of
Directors**

**Article 7: Résolutions du Conseil
d'Administration**

Imyanzuro y'Inama y'Ubuyobozi
ishyirwaho umukono n'abayigize
bitabiriye inama ikimara kurangira, kopi
yayo igashyikirizwa Minisitiri ureberera
NIDA mu gihe kitarenze iminsi itanu (5)
kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe
kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) kuva
igihe imugereyeho. Iyo icyo gihe gishize
ntacyo abivuzeho, imyanzuro ifatwa ko
yemejwe burundu.

Resolutions of the Board of Directors
shall be signed by its members present
immediately after completion of the
meeting and a copy thereof shall be sent
to the Minister supervising NIDA in a
period not exceeding five (5) days in
order to give his/her views in a period not
exceeding fifteen (15) days from its
reception. Upon expiration of this period
without his/her views, the resolutions
shall be deemed definitively approved.

Les résolutions du Conseil d'Administration
sont signées par tous les membres présents
immédiatement après la clôture de la
réunion et une copie en est transmise au
Ministre de tutelle du NIDA endéans cinq
(5) jours pour qu'il/elle donne son avis
endéans quinze (15) à compter de la date de
réception. Si à l'expiration de ce délai aucun
avis n'a été donné, ces résolutions sont
réputées définitivement approuvés.

Inyandiko mvugo y'inama y'Inama
y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono na
Perezida n'Umwanditsi kandi zikemezwa
mu nama ikurikira. Kopi
y'inyandikomvugo ishyikirizwa Minisitiri
urebererera NIDA mu gihe kitarenze
iminsi cumi n'itanu (15) uherye umunsi
yemerejweho.

Minutes of the Board of Directors
meeting shall be jointly signed by the
Chairperson and its Rapporteur and
submitted to the next meeting for
approval. A copy of minutes shall be sent
to the Minister supervising NIDA in a
period not exceeding fifteen (15) days
from the day of its approval.

Les rapports de réunions du Conseil
d'Administration sont signés conjointement
par le Président et le Rapporteur et soumis à
la prochaine réunion pour approbation. Une
copie de ce rapport est transmise au Ministre
de tutelle du NIDA endéans quinze (15)
jours à compter de la date d'approbation.

Ingingo ya 8: Umwanditsi w’Inama y’Ubuyobozi

Umuyobozi Mukuru wa NIDA yitabira inama z’Inama y’Ubuyobozi kandi akazibera umwanditsi. Ashobora gutangamo ibitekerezo ariko ntiyemerewe gutora mu ifatwa ry’ibyemezo. Umuyobozi Mukuru wa NIDA ntiyemererwa kwitabira inama zifatirwamo ibyemezo bimureba ku giti cy’e; muri icyo gihe Inama y’Ubuyobozi yitoramo umwanditsi.

Amabwiriza agenga imikorere bwite ya NIDA agenga uko asimburwa mu gihe adahari.

Ingingo ya 9: Ibitabangikanywa

Abagize Inama y’Ubuyobozi ntibemerewe gukora imirimo ihemberwa muri NIDA.

Ntibemerewe kandi, baba bo ku giti cyabo cyangwa amasosiyete bafitemo imigabane gupiganira amasoko muri NIDA.

Article 8: Rapporteur of the Board of Directors

The Director General of NIDA shall attend the meetings of the Board of Directors and serve as their rapporteur. He/she may give views but he/she shall not vote. The Director General of NIDA shall not attend the meetings that take decisions in issues that concern him/her; in that case, the Board of Directors shall elect a rapporteur from among itself.

The internal rules and regulations of NIDA shall determine his/her substitute in case of his/her absence.

Article 9: Incompatibilities

Members of the Board of Directors shall not be allowed to perform any remunerated activity within NIDA.

They are also not allowed, neither individually nor companies in which they hold shares, to bid for tenders of NIDA.

Article 8 : Rapporteur du Conseil d’Administration

Le Directeur Général du NIDA assiste aux réunions du Conseil d’Administration et en est le rapporteur. Il/elle peut donner son point de vue mais ne peut pas participer au vote. Le Directeur Général du NIDA ne peut pas participer aux réunions qui doivent prendre des décisions sur des points qui le concernent ; dans ce cas, le Conseil d’Administration doit élire en son sein un rapporteur.

Les règlements d’ordre intérieur de la NIDA détermine celui ou celle qui le remplace en cas d’absence.

Article 9 : Incompatibilités

Les membres du Conseil d’Administration ne peuvent exercer une activité rémunérée au sein du NIDA.

Ils ne peuvent pas également, à titre individuel ou au travers des sociétés dans lesquelles ils sont actionnaires, concourir pour les marchés du NIDA.

Ingingo ya 10: Uko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi amenyesha ko afite inyungu mu bibazo biri k'umurongo w'ibyigwa

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi afite inyungu igaragara cyangwa iziguye ku ngingo yigwaho, cyangwa izigwaho mu gihe cya vuba, agomba, kuva igihe amenyesherejwe ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa, kubimenyesha Inama y'Ubuyobozi. Umuntu umenyesha inyungu yaba afite ku kibazo kigomba kwigwaho ntashobora gutora mu ifatwa ry'ibyemezo kuri icyo kibazo.

Iyo benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu ku buryo bugaragara cyangwa buziguye ku ngingo runaka igibwaho cyangwa igomba kugibwaho impaka, kuburyo nta cyemezo gishobora gufatwa, iyo ngingo ishyikirizwa urwego rureberera NIDA.

Ingingo ya 11: Impamvu zituma umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi atakaza uwo mwanya

Umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi atakaza umwanya we iyo:

1° manda irangiye;

Article 10: Procedures through which a member of the Board of Directors makes a notification of personal interest in issues under examination

When a member of the Board of Directors has direct or indirect personal interests in the issues under examination or one which will be examined soon, he/she is required, as soon as he/she is informed of the agenda, to immediately inform the Board of Directors of the basis of his/her interests. A person who notifies about his/her interest on the issue under examination shall not vote during decision taking on such an issue.

When majority or all of the Board members have interests, direct or indirect, in a matter being discussed or to be discussed, to the extent that a decision cannot be taken, the issue (s) is forwarded to the organ supervising NIDA.

Article 11: Reasons for loss of membership of the Board of Directors

A member of the Board of Directors shall lose board membership if:

1° the mandate expires;

Article 10 : Procédures de notification de l'intérêt personnel par un membre du Conseil d'Administration sur un point à l'ordre du jour

Quand un membre du Conseil d'Administration a un intérêt personnel direct ou indirect sur un point en cours d'examen ou qui sera examiné prochainement, il est tenu, dès qu'il prend connaissance de l'ordre du jour, d'en informer le Conseil d'Administration. La personne qui notifie de l'intérêt qu'elle a sur un point en cours d'examen ne peut pas voter au cours de la prise de décision sur ce point.

Quand la majorité ou tous les membres ont des intérêts, directs ou indirects sur un point en cours de discussions ou à discuter, de sorte qu'une décision ne peut pas être prise, ce point est soumis à l'organe de tutelle du NIDA.

Article 11 : Raisons de perte de qualité de membre du Conseil d'Administration

Un membre du Conseil d'Administration peut perdre cette qualité si :

1° le mandat vient à expiration ;

Official Gazette n° 43 of 22/10/2012

- | | | |
|--|--|---|
| 2° yeguye bikoze mu nyandiko; | 2° he/she resigns through writing; | 2° il/elle démissionne par écrit ; |
| 3° atagishoboye kurangiza inshingano ze bitewe n'ubumuga bw'umubiri cyangwa indwara yo mu mutwe byemejwe na muganga wabiherewe ububasha; | 3° he/she is no longer able to perform his/her duties due to physical or mental disability certified by an authorized medical doctor; | 3° il/elle ne peut plus remplir ses responsabilités pour cause d'incapacité physique ou mentale certifiée par un médecin agréé ; |
| 4° yakatiwe igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) kitasubitswe; | 4° he/she has been definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months with no suspension of sentence; | 4° il/elle a reçu une sentence d'emprisonnement ferme pour une période égal ou excédant six (6) mois sans sursis ; |
| 5° asibye inama eshatu zikurikiranye mu mwaka umwe kandi nta mpamvu yatanze; | 5° he/she is absent in meetings for three (3) consecutive times in a year with no justified reasons; | 5° il/elle s'absente à trois (3) réunions consécutives au cours de l'année sans justification ; |
| 6° bigaragara ko atagishoboye kuzura inshingano zashingiweho mu gihe yashyirwaga mu Nama y'Ubuyobozi; | 6° it is clear that he/she no longer fulfils the requirements considered at the time of his/her appointment in the Board of Directors; | 6° il est clairement établi qu'il/elle ne peut plus remplir les fonctions telle qu'escompté lors de sa nomination au Conseil d'Administration ; |
| 7° afite imyitwarire itajyanye n'inshingano ze; | 7° he/she demonstrates behaviours contrary to his/her responsibilities; | 7° il/elle a un comportement incompatible avec ses responsabilités; |
| 8° abangamiye inyungu za NIDA ; | 8° he/she jeopardises the interests of NIDA; | 8° il/elle met en danger les intérêts de la NIDA; |
| 9° yireze kandi akemera icyaha cya Jenocide ; | 9° he/she has confessed and pleaded guilty to the crime of genocide; | 9° il/elle confesse et plaide coupable de crime de génocide ; |
| 10° arangwa n'ingengabitekerezo ya Jenocide ; | 10° he/she is characterised by evidence of genocide ideology; | 10° il/elle est caractérisé de façon évidente par l'idéologie génocidaire ; |
| 11° apfuye. | 11° he/she dies. | 11° il/elle meurt. |

Minisitiri ureberera NIDA agaragaza muri raporo igenewe inzego zibifitiye ububasha ko umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi atagikwiye kuba muri iyo nama, cyangwa atakiri mu mwanya we hakurikijwe ibiteganywa mu gika kibanziriza iki.

Iyo umwe mu bagize Inama y'ubuyobozi atakaje umwanya we mbere y'uko manda irangira, inzego zibifitiye ububasha zigena umusimbura akuzuzwa igice cya manda gisigaye.

Umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ashobora kwegura ku mirimo ye akabimenyesha Minisitiri w'Intebe mu nyandiko. icyemezo cya Minisitiri w'Intebe gifatwa mu gihe kitarenze ukwezi uhareye igihe yakiriye urwandiko rwo kwegura. Iyo birenze icyo gihe, kwegura gufatwa nk'aho kwemewe burundu.

Ingingo ya 12: Imirimo yihutirwa

Iyo hari imirimo yihutirwa igomba kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi, Ubuyobozi Bukuru burayemeza bukabimenyesha abagize Inama y'Ubuyobozi mu nama yayo ikurikira.

The Minister supervising NIDA shall indicate in the report meant for competent organs that one of the members of the Board of Directors is not worth its membership or if he/she is no longer in his/her position in accordance with the provisions of the preceding Paragraph.

Where one of the members of the Board of Directors loses his/her membership before the expiration of its mandate, competent authorities shall appoint his/her substitute to complete the remaining term of office.

A Board member may resign from his/her duties by informing the Prime Minister in writing. The decision of the Prime Minister shall be taken in a period not exceeding one month from reception of the resignation letter. If it exceeds that period, the resignation shall be presumed definitely approved.

Article 12: Urgent duties

In case of urgent duties to be approved by the Board of Directors, the General Directorate shall approve them and inform the Board members in the following meeting.

Le Ministre de tutelle du NIDA indique dans son rapport aux autorités compétentes qu'un membre du Conseil d'Administration ne remplit pas les qualités de membre ou n'est plus à son poste au regard des dispositions dans du paragraphe précédent.

Quand un membre perd la qualité de membre du Conseil d'Administration avant l'expiration du mandat, les autorités compétentes nomment sont remplaçant qui complète la période du mandat restant.

Un membre du Conseil peut démissionner de son poste en informant le Premier Ministre par écrit. La décision du Premier Ministre est prise endéans un mois à compter de la réception de la lettre de démission. Si elle excède cette période, la démission est réputée approuvée.

Article 12 : Urgences

En cas d'activités urgentes devant être approuvées par le Conseil d'Administration, la Direction Générale les approuve et en informe le Conseil lors de sa prochaine réunion.

UMUTWE WA 3: INGINGO ZISOZA

CHAPTER 3: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE 3 : DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 13: Repealing provision

Article 13 : Disposition abrogatoire

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 14: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 14: Commencement

Article 14: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 08/10/2012

Kigali, on 08/10/2012

Kigali, le 08/10/2012

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUSONI James
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

(sé)

MUSONI James
Minister of Local Government

(sé)

MUSONI James
Ministre de l'Administration Locale

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic of Rwanda:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°38/08.11 RYO
KUWA 27/02/2012 RYEMEZA
ABAVUGIZI B'UMURYANGO
«CHRISTIAN PEOPLE FOR
HUMANITARIAN ACTION » (CPHA)

MINISTERIAL ORDER N°38/08.11 OF
27/02/2012 APPLOVING THE LEGAL
REPRESENTATIVES OF THE
ASSOCIATION «CHRISTIAN PEOPLE
FOR HUMANITARIAN ACTION »
(CPHA)

ARRETE MINISTERIEL N°38/08.11 DU
27/02/2012 PORTANT AGREMENT
REPRESENTANTS LEGAUX DE
L'ASSOCIATION «CHRISTIAN PEOPLE
FOR HUMANITARIAN ACTION» (CPHA)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'umuryango

Article One : Legal Representatives

Article premier : Représentants Légaux

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyij n'iri teka

Article 2 : Repealing provisions

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3 : Igihe iteka
ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 38/08.11 RYO KUWA 27/02/2012 RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO «CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA)	MINISTERIAL ORDER N° 38/08.11 OF 27/02/2012 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ASSOCIATION «CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA)	ARRETE MINISTERIEL N° 38/08.11 DU 27/02/2012 PORTANT AGREMENT DE L'ASSOCIATION « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPH)
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice /Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003,Nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;	Pursuant to the constitution of the Republic of 04 June 2003,as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngi ngo ya 20;	Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non profit Making Organizations, especially in Article 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucrative, spécialement en son article 20;
Ashingiye ku iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential order n° 27/01 of 18/07/2004, deterring certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the cabinet,especially in Article One;	Vu l'arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrête Ministeriels qui ne sont pas adopté par le conseil des Ministres,spécialement à son article premier;
Asubiye ku iteka rya Minisitiri n° 027/11 ryo ku wa 21/03/2005 riha uburenganzira umuryango « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA) kandi ryemera abavugizi bawo,cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;	Revised Ministerial Order n° 027/11 of 21/03/2005 granting legal status to the Association « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA) and approving its legal representatives, especially in Article 3;	Revu l'Arrêté Ministériel n° 027/11 du 21/03/2005 accordant la personnalité civile à l'Association « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA) et portant agreement de ses représentants légaux, spécialement en son article 3;
Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA) mu	Upon request lodged by the legal Representative of the Association « CHRISTIAN PEOPLE FOR	Sur requête du Représentant Légal de l'Association « CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION » (CPHA)

rwandiko rwakiriwe kuwa 12/01/2012;

HUMANITARIAN ACTION » (CPHA) on reçue le 12/01/2012;
12/01/2012;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Abavugizi b’umuryango

Article One: Légal Représentatives

Article premier: Représentants Légaux

Uwemerewe kuba umuvugizi w’umuryano«**CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION** » ni Madamu MUHONGAYIRE Anitha umunyarwandakazi uba i Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Mrs. MUHONGAYIRE Anitha of Rwandan Nationality, residing in Remera, Gasabo District, Kigali City is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association «**CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION** »(CPHA).

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l’Association «**CHRISTIAN PEOPLE FOR HUMANITARIAN ACTION** » (CPHA) Madame MUHONGAYIRE Anitha, de Nationalité Rwandaise résident à Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba umuvugizi wa mbere wungirije w’uwo muryango ni Bwana NDAYIZEYE Déo, umunyarwanda, uba ku Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Mr. NDAYIZEYE Deo, of Rwandan Nationality, residing in Kicukiro, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréée en qualité de Premier Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur NDAYIZEYE Déo, de Nationalité Rwandaise, résident à Kicukiro, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa kabiri wungirije w’uwo muryango ni Madame KAGOYIRE Jeanne, umunyarwandakazi uba i Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Mrs. KAGOYIRE Jeanne, of Rwandan Nationality, residing in Kanombe, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the second Deputy Legal Representative of the same Association.

Est Agréée en qualité Deuxième Représentante Légale suppléante de la même Association, Madame KAGOYIRE Jeanne, de Nationalité Rwandaise, résident à Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Article 2: Repealing Provisions

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z’amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyijwe n’ayo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Toute les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/02/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/02/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/02/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE IDASANZWE YA CPHA-RWANDA
YO KUWA 16/ 12/2011

Inama yatangiye saa kumi nimwe z'umugoroba (16h), hari:

ABANYAMURYANGO

- NDAYIZEYE Déo
- NDAYISHIMIYE Japhet-Legentil
- Uhagarariwe na NDAYIZEYE Déo
- KAGOYIRE Janne
- Anne Marie NDAYISHIMIYE
- Uhagarariwe na KAGOYIRE Janne

ABATUMIRWA

- KIMENYI Burakari ; Intumwa y'Akarere ka Gasabo
- MUHONGAYIRE Anitha
- NIYIRORA Vénantie
- MUKOBANYA Dina Liliane

Ku murongo w'ibvigwa

- Kwakira abanyamuryango mushya
- Kwiga kukibazo cy'abanyamuryango bateshutse kunshingano zabo no kugifatira ibyemezo
- Gushiraho inzego z'ubuyobozi
- Guhabwa ububashya

Kwakira abanyamuryango bashya

Abari mu nama bamaze gusomerwa amabaruwa yabasabye kuba abanyamuryo ba CPHA-Rnda, habaye kubaha umwanya kugirango basobanure ingamba bafitiye umuryango, biza kugaragara ko bafite ubushake n'ubufatanye mu kugera ku ntego z'umuryango wa CPHA-Rnda nyuma baza guhabwa ikaze hanemezwa ko MUHONGAYIRE Anitha, MUKOBANYA Dina Liliane na NIYIRORA Vénantie babaye abanyamuryango bashya ba CPHA-Rnda hisunzwe ingingo ya 7 y'amategako agenga umuryango CPHA-Rwanda.

Kwiga ku kibazo cy'abanyamuryango bateshutse ku nshingano zabo no kugifatira ibyemezo

Abari munama babanje kugezwaho amavu n'amavuko y'ikibazo na NDAYIZEYE Déo Secrétaire Général wa CPHA Rnda abisabwe na Vice Présidente KAGOYIRE Janne, abari muna bamaze kubona ko abayobozi ba CPHA-Rwanda aribo UWAMBAYE Penina Présidente na MBABAZI Janne Vice Présidente wakabiri boherejwe mubutumwa bw'akazi I Atlanta muri Amerika ntibasohozwa ubutumwa bagahitamo kwigumira mumahanga batanabisabye abanyamuryango, bamaze kubona ko abanyamuryango NJANGWE Théoneste wari trésorier,

UHIRIWE Chantal Commissaire Générale, NIRORA Chresence na UWAMBAYE Thérèse nabo bataye umuryango bakigira mu zindi gahunda batabimenyesheje abanyamuryango ubu abo bose hakaba hashyize imyaka 6 nta makuru yabo, abari mu nama bamaze kwiga no gusesengura imiterere y'icyo kibazo, bafashe icyemezo cy'uko abari abayobozi babaye abanyamuryango, inama rusange itaha.

Gushyiraho inzego z'ubuyobozi

Abari mu nama bamaze kuganira kumateka ya CPHA-Rnda cyane cyane kubari abayobozi bayo bayitereranye bakigira mamahanga ubu hashyize imyaka irindwi (6) ntamakuru yabo, ibyo bikaba byaratumye umuryango usubira inyuma nabamwe mubanyamuryango bagatatana, abari munama basanze ari ibyihutirwa ko habaho gusimbura ubuyobozi bucuye igihe dore ko bwanahemukiye umuryango. Abanyamuryango bahise bakurikizaho igikorwa cy'amatora hisunzwe ingingo ya 16, 17, 18, 22 niya 23 z'amategako agenga umuryango maze hafatwa umwanzuro muburyo bukurikira:

MUHONGAYIRE Anitha atorwa nka Présidente wa CPHA-Rnda n'amajwi 6/7 by'abitabiriye inama

NDAYIZEYE Déo atorwa nka 1ère Vice Président wa CPHA-Rnda n'amajwi 6/7 By'abitabiriye inama

KAGOYIRE Janne nka 2ème Vice Présidente wa CPHA-Rnda n'amajwi 6/7 by'abitabiriye inama

Hanatowe n'umubitsi akaba ari NIYIRORA Venantie n'amajwi 6/7 by'abitabiriye inama, hanatorwa n'umwanditsi nawe akaba ari MUKOBANYA Dina Liliane n'amajwi 6/7 by'abitabiriye inama.

Guhabwa ububasha

Kubijyanye no gucunga umutungo wa CPHA-Rnda muma banki, hemejwe ko NDAYIZEYE Déo azarya asinyana n'umwe hagati ya MUHONGAYIRE Anitha na KAGOYIRE Janne.

Hemejwe kandi ko NDAYIZEYE Déo ahabwa indi nshingano yo kuba Cordinateur National wa CPHA-Rwanda murwego rwo kunoza imikorere y'umuryango kubera ubumenyi n'uburambe abifitemo.

Inama yarangiye hagaragara kwishimira impinduka mumuryango maze Perezida musha yizeza abitabiriye inama ubufatanye busesuye muri gahunda zose z'umuryango wa CPHA-Rnda. Inama yarangiye 18h10.

Abitabiriye inama :

- NDAYIZEYE Déo (sé)

- NDAYISHIMIYE Japhet-Legentil
Uhagarariwe na NDAYIZEYE Déo (sé)

-KAGOYIRE Jeanne (sé)

-NKURIKIYE Anne Marie NDAYISHIMIYE
Uhagarariwe na KAGIYIRE Jeanne (sé)

-MUHONGAYIRE Anitha (sé)

-NIYIRORA Vénantie (sé)

-MUKOBANYA Dina Liliane (sé)

UMUTUMIRWA

- KIMENYI Burakari: **Intumwa y'Akarere ka Gasabo**
Umwanditsi: NDAYIZEYE Déo (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°76/08.11 RYO KUWA 24/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «IRERERO ASSOCIATION» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°76/08.11 OF 24/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «IRERERO ASSOCIATION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°76/08.11 DU 24/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION«IRERERO ASSOCIATION» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
--	--	--

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina, icyicaro cy'umuryango

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of the association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Article 2: Objectifs de l'association

Article 3: Représentants Légaux

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°76/08.11 RYO KUWA 24/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «IRERERO ASSOCIATION » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°76/08.11 OF 24/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «IRERERO ASSOCIATION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°76/08.11 DU 24/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «IRERERO ASSOCIATION » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
---	--	--

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en ses Articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucrative, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «IRERERO ASSOCIATION » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/10/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «IRERERO ASSOCIATION» on 18/10/2010;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « IRERERO ASSOCIATION» reçue le 18/10/2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina, icyicaro cy'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «IRERERO ASSOCIATION» ufite icyicaro mu Karere ka Kamonyi, Intaray'Amajyepfo.
Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Karere ka Kamonyi.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza abana Ubumenyi n' umuco mboneragihugu;
- Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisutnbuye na kaminuza n, ibigo by¹ amahugurwa;
- Gushyiraho uburyo bwiza bwo kwita ku bana mu gihe cy'amashuri;
- Gushyigikira itera mbere ryabaturage no kongerera ubushobozi inzego z'ibanze kugira ngo zigere ku ntego zazo/zawo;
- Guharanira iterambere n'imibereho myiza muri rusange, uburezi, umuco, ubuzima n'iterambere rusange by'umwihariko.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**IRERERO ASSOCIATION**» situated at Kamonyi District, in the Southern Province.
The Association shall carry out its activities in Kamonyi District.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the Association shall be the following:

- To promote education with the aim of acquainting children with national values;
- To establish nursery, primary, secondary schools, universities and training centres;
- To set up adequate mechanisms that ensure that children are taken care of during school time;
- To support community development and reinforce capacity building of decentralized local entities so as to render them more operational;
- To draft and initiate income generating activities that can help the association attain its objectives;
- Contribute towards development and social welfare in general, education, health and socio-economic in particular.

Article 3: Legal Representatives

Mr. MUGABO Innocent of Rwandan nationality,

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée a L'Association «**IRERERO ASSOCIATION**» dont le siège est dans le District de Kamonyi, dans la Province du Sud L'Association exercera ses activités dans le District de Kamonyi.

Article 2: Objectifs de l'association

L'Association a pour objectifs de:

- Promouvoir l'éducation en visant la formation intellectuelle, civique et morale des enfants;
- Créer des écoles maternelles, primaires, Secondaires, universitaires et des centres de formation;
- Créer des mécanismes d'encadrement adéquat pour les enfants durant le temps scolaire;
- Appuyer le développement communautaire et le renforcement des capacités des instituts étatiques pour les rendre plus opérationnelles;
- Créer et initier des activités génératrices de revenus susceptibles d'aider l'association atteindre ses objectifs;
- Contribuer au développement et au bien être en général, l'éducation, la culture, la santé et socio-économique en particulier.

Article 3: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de

«IRERERO ASSOCIATION» ni **Bwana MUGABO Innocent** umunyarwanda utuye mu Murenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, mu Ntara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muriyango ni **Bwana BIZIYAREMYE Gonzague**, Umunyarwanda utuye mu Murenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda..

Kigali, kuwa 24/08/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

residing in Runda Sector, Kamonyi District, in the Southern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**IRERERO ASSOCIATION**».

Mr. BIZIYAREMYE Gonzague, of Rwandan nationality, residing in Cyeza Sector, Muhanga District, in the Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/08/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

L'Association «**IRERERO ASSOCIATION**», **Monsieur Mugabo Innocent**, de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Runda, District de Kamonyi, dans la Province du Sud.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur BIZIYAREMYE Gonzague**, de nationalité Rwandaise résidant dans le Secteur de Cyeza, District de Muhanga, dans la Province du Sud.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/08/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

STATUT DE «IRERERO ASSOCIATION»
«IRERERO ASSOCIATION » Asbl

**UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE,
INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ugengwa n'aya mategeko: «**IRERERO ASSOCIATION**» Asbl.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Murenge wa Runda, mu Karere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kamonyi, ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ni izi:

-Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza abana ubumenyi n'umuco mboneragihugu;

**CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE,
OBJET**

Article premier:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents Statuts: «**IRERERO ASSOCIATION**» Asbl.

Article 2:

Le siège de l'Association est établi dans le secteur de Runda, District de Kamonyi, Province du Sud. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'Association exerce ses activités dans le District de Kamonyi, mais peut les étendre sur toute l'étendue de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

L'Association a pour but :

Promouvoir l'éducation en visant la formation intellectuelle, civique et morale des enfants;

**CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE,
OBJECTIVE**

Article One:

In accordance with law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute: «**IRERERO ASSOCIATION** » Asbl.

Article 2:

The head office of the Association is established in Runda Sector, Kamonyi District, Southern Province. It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3:

The Association carries out its activities in Kamonyi District, but it can extend its activities through out the country by the decision of the General Assembly. It is created for an indefinite period.

Article 4:

The objectives of the Association:

Promoting education with the aim of acquainting children with national values;

-Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na kaminuza n'ibigo by'amahugurwa;	-créer des écoles maternelles, primaires, secondaires, Universitaires et des centres de formation;	-To create the nursery schools, primary, secondary, University and centre for training;
-Gushyiraho uburyo bwiza bwo kwita ku bana mu gihe cy'amashuri;	-Créer des mécanismes d'encadrement adéquat pour les enfants durant le temps d'école ;	To set up adequate mechanisms of take care of children during school times;
-Gushyigikira iterambere ry'abaturage no kongerera ubushobozi inzego z'ibanze kugira ngo zigere ku ntego zazo;	-Appuyer le développement communautaire et le renforcement des capacités des structures de base pour les rendre plus opérationnelles;	- To support community development and reinforce capacity building of decentralized local entities so as to render them more operational;
Gutegura no gukora imishinga y'ibikorwa bibyara amafaranga, byafasha umuryango kugera ku nshingano zayo;	-Créer et initier des activités génératrices de revenus susceptibles d'aider l'association à atteindre ses objectifs ;	-To create and initiate activities generating incomes that can help the association attain its objectives;
-Guharanira iterambere n'imibereho myiza muri rusange, Uburezi, Umuco, ubuzima n'Ubukerarugendo by'umwihariko.	-Contribuer au développement et au bien-être en général, l'éducation, la culture, la santé et socio-économique en particulier.	-Contribute to development and social Welfare in general, education, health and socio-economic in particular.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are

ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu

adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères

referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 8 :

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association.

The modalities of resignation and the

zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa

d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10 :

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 11 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 12 :

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et

criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

ASSOCIATION CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 9 :

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 10 :

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 11 :

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 12 :

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the

by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

UMUTWE WA IV: INZEGO

CHAPITRE IV : DES ORGANES

CHAPTER IV: THE ORGANS

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Article 13 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité Exécutif ;
- Le Commissariat aux comptes.

Article 13 :

The organs of the association are:

- The general Assembly;
- Executive Committee;
- Auditorship.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Section première : De l'Assemblée Générale

Section one: General Assembly

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho Perezida w'icyubahiro;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;

Article 15 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Nommer le Président d'honneur ;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif ;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;

Article 15 :

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Association;
- Nominate the Honorary President;
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;

- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umuwugizi Wungirije.

Igihe Umuvugizi n'Umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

Ingingo ya 18:

Ku murongo w'ibyigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal Suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 18:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolute the Association.

Article 16 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal Representative or in case of his absence by Deputy Legal Representative of the Association.

In case of absence or refusal of the Legal Representative and the Deputy, the General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elect among them selves the President of the session.

Article 17:

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 18:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditorship.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Association.

Article 19 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and make valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 20 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 21 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w' umuryango;
- Umunyamabanga Uhoraho akaba n'umubitsi w'umuryango;
- Umujyanama mu by'uburezi.

Umunyamabanga Uhoraho niwe muhuzabikorwa w'umuryango, inshingano ze sisobanurwa mu mabwiriza Ngengamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 23:

Abagize komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni umwaka umwe ishobora kongerwa inshuro imwe. Iyo umwe mu bagize komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 22 :

Le Comité Exécutif est composée de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire Permanent et trésorier de l'association;
- Conseiller à l'éducation.

Le Secrétaire Permanent est le Coordinateur de l'Association, le Règlement d'Ordre Intérieur détermine ses attributions.

Article 23 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de un an renouvelable une fois. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du

Section two: Executive Committee

Article 22 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Assistant Legal Representative;
- Permanent Secretary and Treasurer of association;
- The Advisor in Education.

The Secretary Permanent is Coordinator of the association, the Internal Regulations determines its assignment.

Article 23 :

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the Association for a mandate of one year renewable once. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 24 :

The Executive Committee meet once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of

majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Président compte double.

votes, the president's vote counts double.

Ingingo ya 25:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe

Article 25 :

Le Comité Exécutif a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la

Article 25 :

The Executive Committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Association.

Section three: Auditorship

Article 26 :

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and

imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

other assets of the Association and give advises.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

With out displacing, They have access to books and records of accounts of the Association. They give report to the General Assembly.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 27 :

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 29 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 29 :

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe ku Kamonyi, ku wa 03/01/2009

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Association réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Kamonyi, le 03/01/2009

Article 30 :

The current statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Kamonyi at 3th/01/2009

ABAGIZE INAMA Y'UBUGENZUZI BW'UMURYANGO

IRERERO ASSOCIATION Asbl

AMAZINA	ADRESSE	UMUKONO
NYAKAYIRU Callixte	0788526620	(sé)
MUYANGO Innocent	0788402519	(sé)

**ABAGIZE INTEKO RUSANGE
Y'UMURYANGO « IRERERO ASSOCIATION »**

N°	AMAZINA	ADRESSE	UMUKONO
1	MUGABO Innocent	0788405784	(sé)
2	BIZIYAREMYE Gonzague	0788488227	(sé)
3	DUSHIMIYIMANA Barnabé	0788558849	(sé)
4	MUYANGO Innocent	0788402519	(sé)
5	NYAKAYIRU Callixte	0788526620	(sé)
6	MUKANDUTIYE Angélique	0788830042	(sé)
7	NGENDAHIMANA Aaron	0788619101	(sé)

KWEMERA INSHINGANO

Twebwe abanyamuryango shingiro b'umuryango **IRERERO ASSOCIATION Asbl** turemeza ko **MUGABO Innocent** ariwe Perezida w'umuryango akaba n'umuvugizi w'umuryango (Représentant Légal) turemeza kandi ko **BIZIYAREMYE Gonzague** ari Visi Perezida akaba n'umuvugizi wungirije (Représentant Légal Suppléant).

Bikorewe i Runda , kuwa 03/01/2009

MUGABO Innocent
Représentant Légal

BIZIYAREMYE Gonzague (sé)
Représentant Légal Suppléant (sé)

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO
SUNRISE ACADEMY ASSOCIATION ASBL YO KUWA 23/05/2010

Tariki ya 23/05/2010, abanyamuryango ba "SUNRISE ACADEMY ASSOCIATION" bateranye mu nteko rusange idasanzwe iyobowe na Perezida w'inama y'Ubutegetsu Bwana MUGABO Innocent. Inama yabereye i Rwanda ku cyicaro cy'umuryango, ifite ku murongo w'ibyigwa ingingo imwe rukumbi ikurikira : "GUHINDURA INYITO Y'IZINA RY'UMURYANGO"

Nyuma yo gushimira abanyamuryango bitabiriye inteko rusange idasanzwe, mu ijamba rye ritangiza inama, Perezida w'inama y'Ubutegetsu yahise asobanura impamvu yabateranyije mu nteko rusange idasanzwe ariyo ngingo yavuzwe haruguru. Yakomeje ijamba rye avuga impamvu inteko rusange igomba guhindura izina ry'umuryango; ibi bikaba byaratewe nuko mu gibe cyo gusaba ubuzima gatozi muri Minisiteri y'Ubutabera habayeho uruhurirane rw'undi muryango ufite ririya zina.

Abanyamuryango bamaze guhabwa ibisobanuro bunguranye ibitekerezo hanyuma hafatwa umwanzuro wo guhindura izina ry'umuryango. Bityo rero guhera tariki ya 23/05/2010 izina "SUNRISE ACADEMY ASSOCIATION" rikuweho ubu izina ry'umuryango ni "IRERERO ASSOCIATION". Yakomeje avuga ko kuba izina rihindutse ntabwo rihindura intego n'amategeko yawo abanyamuryango basabye inama y'ubutegetsu kwihutisha igikorwa cyo guhindura inyandiko z'amategeko n'izindi za ngombwa zifite izina rya mbere.

Inama yarangiye saa sita (12h00) Perezida ayisoza yongeraho gushima abayitabiriye anabifuriza urugendo rwiza basubira aho baturutse.

DUSHIYIMIMANA Barnabé (sé)

MUGABO Innocent (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 53/11 RYO
KUWA 30/03/2009 RIHA
UBUZIMAGATOZI “UMURYANGO
UHARANIRA AMAJYAMBERE MU
MISOZI MIREMIRE Y’AKARERE KA
MUKURA” (ADEHAMU) KANDI
RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 53/11 OF
30/03/2009 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE “ACTION DE
DEVELOPPEMENT EN HAUTES
ALTITUDES DE MUKURA” (ADEHAMU)
AND APPROVING ITS LEGAL
PRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 53/11 DU
30/03/2009 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A L’« ACTION
DE DEVELOPPEMENT EN HAUTES
ALTITUDES DE MUKURA » (ADEHAMU)
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya 1: Izina n’icyicaro
by’Umuryango

Article 1: Name and Head Office of
the Association

Article 1: Dénomination et siège de
l’Association

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango

Article 2: Objectives of the
Association

Article 2: Objet de l’Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Article 3: The Legal Representatives

Article 3: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Ingingo ya 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 53/11 RYO KUWA 30/03/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI “UMURYANGO UHARANIRA AMAJYAMBARE MU MISOZI MIREMIRE Y’AKARERE KA MUKURA” (ADEHAMU) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 53/11 OF 30/03/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “ACTION DE DEVELOPPEMENT EN HAUTES ALTITUDES DE MUKURA” (ADEHAMU) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 53/11 DU 30/03/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’« ACTION DE DEVELOPPEMENT EN HAUTES ALTITUDES DE MUKURA » (ADEHAMU) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice / Attorney General,

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n’Umuvugizi w’“**Umuryango Uharanira Amajyambere mu Misozi Miremire y’Akarere Ka Mukura**” (ADEHAMU) mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/01/2009;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “**Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura**” (ADEHAMU) on 09/01/2009;

Sur requête du Représentant Légal de l’association « **Action De Développement en Hautes Altitudes de Mukura** » (ADEHAMU) reçu le 09/01/2009;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicarocy'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe “**Umuryango Uharanira Amajyambere mu Misozi Miremire y'Akarere Ka Mukura**” (ADEHAMU) ufite icyicarocyawo mu Karere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Kumvisha abatwaga akamaro ko gutura mu midugudu y'amajyambere no kubafasha kuzana ibikorwa by'amajyambere bizamurubanda;
- Kubatoza uko bakwitwara mu bibazo bahurabyo;
- Gushakisha ibikorwa byose byagiriye akamaro abatuye muri icyo midugudu bahesha agaciro ibihakomoka;
- Kubahugura no kubatera inkunga mu by'ubuhanga na tekini, kubashakira umubano n'abaterankunga;
- Gutekura no gukora imishinga y'ibikorwa ibyara amafaranga, yafasha umuryango kugeza ku nshingano zawo no guteza imbere abanyamuryango;
- Gushyigikira umubano w'ubufatanye n'indimuryango nyarwanda n'iyahandi bihuje intego.

Article one: Name and Head Office of the Association.

Legal status is hereby granted to the association “**Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura**” (ADEHAMU) situate at Rutsiro District, Western Province.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

- Sensitize the population about the importance of living together in a collective settlement and to help them in establishing developmental activities;
- To train the population in solving their own problems;
- To search for all activities of importance that can be useful to the population in those collective settlements;
- To train the population and to support them in science and technology, as well as connect them to donors;
- Create and exercise income generating activities that can help the association to attain its objectives and improve welfare of the members;
- Support relations of cooperation with national institutions and similar international institutions.

Article premier: Dénomination et siège de l'Association.

La personnalité civile est accordée à l' “**Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura**” (ADEHAMU) dont le siège est dans le District de Rutsiro, Province de l'Ouest.

Article 2: Objet de l'Association

L'association a pour objet de:

- Sensibiliser la population à la notion de pôle et faire découvrir l'intérêt social et économique découlant de l'implantation des pôles de développement;
- Former la population sur la résolution de leurs problèmes ;
- Chercher toutes les valorisations possible des ressources locales au niveau des différents pôles de développement ;
- Appuyer leurs activités par les services divers tels que les négociations, démarches administratives, formations, appuis techniques, recherche des cofinancements, des partenariats
- Créer et exercer des activités génératrices de revenus qui pourront aider l'association d'atteindre ses objectifs et promouvoir le bien être des membres ;
- Entretenir des relations de coopération avec les institutions nationales et internationales.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

“Uwemerewe kuba umuvugizi w’Umuryango **Uharaniira Amajyambere mu Misozi Miremire y’Akarere ka Mukura**” (ADEHAMU) ni **Bwana SAFARI Thomas**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa mbere w’uwo muryango ni Bwana **NKILIYE Ildephonse**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije wa kabiri w’uwo muryango ni Madamu **MUKANZIZA Hélène**, Umunyanyarwandakazi uba mu Murenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: The Legal Representatives

Mr **SAFARI Thomas** of Rwandan Nationality, residing in Gisozi Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the association «**Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura**» (ADEHAMU).

Mr **NKILIYE Ildephonse** of Rwandan nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the first deputy Legal Representative of the same Association.

Mrs **MUKANZIZA Hélène** of Rwandan nationality, residing in Rusebeya Sector, Rutsiro District, in Western Province, is hereby authorized to be the Second Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l’association « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** » (ADEHAMU), Monsieur **SAFARI Thomas** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gisozi, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité du 1^{er} Représentant Légal Suppléant de la même association Monsieur **NKILIYE Ildephonse**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de la 2^{ème} Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame **MUKANZIZA Hélène**, de nationalité rwandaise, Résidant dans le Secteur de Rusebeya, Rutsiro District, Province de l’Ouest.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/03/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA
« UMURYANGO UHARANIRA
AMAJYAMBERE MU MISOZI
MIREMIRE Y'AKARERE KA
MUKURA » (ADEHAMU)**

IRANGASHINGIRO :

- Umaze kubona intego z'umuryango wa 'ADEHAMU' nk'uko zigaragara mu iteka rya Minisitiri n° 0092/05 ryo kuwa 18 Gashyantare 1988 riha ubuzima gatozi **“Umuryango uharanira amajyambere mu misozi miremire y'akarere ka Mukura”** ;

- Imaze kubona ko intego n'imikorere by'uwo **« muryango uharanira amajyambere mu misozi miremire y'Akarere ka Mukura »** bishingiye ku bikorwa remezo byawo kuva waremwa ;

- Ushingiye kubikorwa **“Umuryango uharanira amajyambere mu misozi miremire y'Akarere ka Mukura”** umaze gukorera abanyamuryango n'abanyarwanda muri rusange;

- Dushingiye ko tugomba kubahiriza amahame y'itegeko Nshinga ryo kuwa 04/06 2003/ Nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, ndetse n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigena imiryango Idaharanira inyungu mu Rwanda ;

**CONSTITUTION OF ASSOCIATION
« ACTION DE DEVELOPPEMENT EN
HAUTES ALTITUDES DE MUKURA »
(ADEHAMU)**

PREAMBLE:

- Considering the aims association of ADEHAMU as stipulated in the Ministerial order n° 0092/05 of 18th February 1988 giving legal personality to the **“Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura”** association;

- Considering that the aims and working of **“Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura”** is founded on its basic activities of its creation;

- Considering its activities the organization **“Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura”** has done for its members and Rwandan in general;

- Considering that we should respect principles of the constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003 as modified up –to – date, and the law n° 20/2000 of 26/07/2000 on non profit organisation in Rwanda ;

**STATUTS DE L'ASSOCIATION ACTION
DE DEVELOPPEMENT AN HAUTES
ALTITUDES DE MUKURA (ADEHAMU)**

PREAMBULE

- Vu les objectifs de l'Association ADEHAMU, tel que stipulés dans l'Arrêté Ministériel n° 0092/05 du 18 Février 1988 accordant la personnalité civile à l'Association **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura (ADEHAMU) »**;

- Vu que la nature desdits objectifs et fonctionnement de l'association **« Action de développement en Hautes Altitudes de Mukura (ADEHAMU) »** sont fondés sur les activités de base de l'association des sa création ;

- Considérant la nature des activités réalisées par l'association **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura (ADEHAMU) »** pour ses membres et le peuple Rwandais en général ;

- Convaincus que les associations sans but lucratif doivent respecter principe la Constitution du 04/04/2003 tel que modifie jusqu'à nos jours, et la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 Sans but lucrative au Rwanda;

- Twebwe, abanyamuryango b’**“Umuryango uharanira amajyambere mu misozi miremire y’Akarere ka Mukura”** twiyemeje amategeko shingiro y’umuryango akurikira :

UMUTWE WA 1: IZINA, INTEBE, INTEGO

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri ayamategeko dushinze umuryango witwa **“Umuryango uharanira amajyambere mu misozi miremire y’akarere ka Mukura”** Asbl, ugengwa n’aya mategeko Shingiro n’Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’umuryango kiri mu murenge wa Rusebeya, mu Karere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y’u Rwanda byemejwe n’inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ariko ushobora Kwagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose byemejwe n’Inteko Rusange Igihe uzamara ntikigenewe.

- We, members of **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura »** have amended and adopted the constitution of the association:

CHAPTER I NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVE

Article one:

In accordance with law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non –profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute: **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura »** Asbl.

Article 2:

The head office of the Association is established in Rusebeya Sector, Rutsiro District, and Western Province. It can be transferred to any other District by the General Assembly.

Article 3

The Association carries out its activities in Rutsiro District, Western Province, but it can extend its activities throughout the country by the decision of the General Assembly. Its is created for an indefinite period.

- Nous, membres de l’Association ADEHAMU, désireux d’assurer la continuité des activités de l’Association **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura »** dont les statuts sont précisés ci-après :

CHAPITRE I : DENOMINATION, SIEGE, OBJET

Article premier :

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents Statuts dénomme : **« Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura »**.

Article 2 :

Le siège de l’Association est établi dans le Secteur Rusebeya, District de Rutsiro, Province de l’Ouest. Il peut être transfère en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Article 3 :

L’Association des activités dans le District de Rutsiro, Province de l’Ouest mais peut les étendre sur toute l’étendue de la République du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4 :

Intego z'umuryabgo ni izi :

- Kumvisha abaturage akamaro ko gutura mu midugudu y'amajyambare no kubafasha kuzana ibikorwa by'amajyambere bizamura rubanda ;
- Kubatoza uko bakwitwara mu bibazo bahura nabyo ;
- Gukangisha ibikorwa byose byagirira akamaro aatuye muri iyo midugudu bahesha agaciro ibihakomoka ;
- Kubahugura no kubatera inkunga mu byubuhanga na tekiniki, kubashakira umubano n'abaterankunga ;
- Gutegura no gukora imishinga y'ibikorwa ibyara amafaranga, yafasha umuryango kugera ku shingano zawo no guteza imbere abanyamuryango ;
- Gushyigikira umubano w'ubufatanye n'indi miryango nyarwanda n'iy'ahandi bihuje intego ;

Article 4:

The objectives of the Association:

- Sensitize the population about the importance of living together in collective settlement and to help them in erecting developmental activities;
- To train the population in solving their own problems;
- To look for all the activities of importance that can be useful to the population in those collective settlements;
- To train the population and to support them in science and technology, and to connect them with donors;
- Create and exercise income generating activities that can help the association of to attain its objectives and improve welfare of the members;
- Support relations of cooperation with national institutions and similar international institutions.

Article 4 :

L'Association a pour but :

- Sensibiliser la population à la notion de pôle et faire découvrir l'intérêt social et économique découlant de l'implantation des pôles de développement ;
- former la population sur la résolution de leurs problèmes
- Chercher toutes les valorisations possibles des ressources locales au niveau des différents pôles de développement ;
- Appuyer ces activités par les services divers tels que les négociations, démarches administratives formations, appuis techniques, recherche des cofinancements, des partenariats ;
- Créer et exercer des activités génératrices de revenus qui pourront aider l'association d'atteindre ses objectifs et promouvoir le bien être des membres;
- Entretenir des relations de coopération avec les institutions nationales et internationales similaires.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu cyangwa imiryango babisaba, bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri.

Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashingikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa, inteko rusange yahisemo kubera ibikorwa byabo by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5:

The Association is composed of founder members, ordinary members and honorary members.

The founder members are those who would have signed the present statute.

The ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the association with equal rights and duties.

The **honorary members** are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that titles in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

The honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

CHAPITRE II: THE MEMBRES

Article 5:

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoir suscrite aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association.

Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les **membres d'honneur** sont toutes les personnes physiques ou morales aux quelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au soient de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye .Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora . Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** » niyo akena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8

Umuntu areka kuba abanyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Article 6:

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7:

The internal rules and regulations determine the conditions of adhesion to the association « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** ».

Article 8:

Membership ceases by death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of internal Order of the Association.

Article 6:

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association .Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** » détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de décision et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association.

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite Nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Ingingo ya 10:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- Gushyiraho no kvanaho abagize komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umunyamuryango.

CHAPTER III : THE ORGANS

Article 9:

The organs of the association are:

- The general Assembly;
- Executive Committee;
- Auditor ship.

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the association.

Section one: General Assembly

Article 11:

The general Assembly has the following powers

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of the Association ;
- Nominate and layoff the board of Directors;
- Determine the activities of the association;

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité Exécutif ;
- Le Commissariat aux comptes.

Article 10 :

L'assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Section première : De l'assemblée Générale

Article 11 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association;
- Nommer et révoquer les membres du comité Exécutif ;
- Déterminer les activités de l'association ;

- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango ;
 - Kwemeza abanyamuryango b'icyubahiro;
 - Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
 - Gusesa umuryango.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umuvugizi Wungirije wa mbere cyangwa uwa kabiri. Igihe umuvugizi n'abamwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanze. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo Ibizigwa zoherazwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

- Admit, suspend and exclude a member;
- Nominate the honorary members;
- Approve the annual accounts;
- Accept dominations and legacies;
- Dissolve the Association.

Article 12:

The general Assembly is summoned and presided over by the Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, the General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members.

In that case, the General assembly elects among them the president of the session.

Article 13:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing The agenda are sent at least 15 days before the meeting.

- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Nommer les membres d'honneur ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 12 :

L'assemblée Générale est convoquée par le Représentant Légale, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le premier ou le second Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et des Représentants Légaux suppléants, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un président pour la session.

Article 13:

L'Assemblée Générale réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Ingingo ya 14:

Ku murongo w'ibyigwa n'inama y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari .Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15.

Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose .

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi .Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inama Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 7.

Ariko gishobora kumanurwa ku minsi 5 iyo hari impamvu yihutirwa cyane .Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibyigwa.

Article 14:

On the agenda of the meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 15:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days.

After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 16:

The extraordinary General Assembly is Summoned and presided in the same condition as the ordinary General Assembly. The time for summoning is 7 days.

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 5 days .The debates can not be on other than the objective of its summoning.

Article 14:

A l'ordre du jour de la réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours.

A cette échéance, l'assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas d'urgence prévues par la loi relative aux associations sans but lucratif et par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des votes celle du Président compte double.

Article 16:

L'assemblée Générale extraordinaire est convoquée

Présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 7 jours.

Mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 5 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Ingingo ya 17 :

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri : Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 18 :

Inama y'ubuyobozi igizwe na:

- **Perezida** : Umuvugizi w'Umuryango;
- **2 Visi-Perezida** : Umuvugizi wa mbere n'uwa kabiri wungirije w'umuryango;
- **Umunyamabanga**;
- **Umubitsi**;
- **Abajyanama batatu**.

Ingingo ya 19:

Abagize inama y'Ubuyobozi batowazwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itanu ishobora kongerwa. Bisabwe na komite Nyobozi umuryango ushobora kwifashisha abajyanama bemezwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubushobozi bwabo.

Article 17:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Section two: Board of Directors

Article 18:

The Board of Directors is composed of:

- **President**: Legal Representative;
- **2 Vice-Presidents**: First and second Deputy Legal Representative;
- **Secretary**;
- **Treasurer**;
- **3 Counselors**.

Article 19:

The members of the Board of Directors are elected among affective members of the Association for a mandate of 5 years renewable.

On proposition by the Board, the association can be assisted by advisors selected by the General Assembly in relation to their competences.

Article 17 :

Les procès-verbaux des réunions de l'assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Association.

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 18 :

Le conseil d'Administration est composée de :

- **Président**: Représentant Légal;
- **2 Vice-présidents**: 1^{er} et 2^{ème} Représentant Légal Suppléants
- **Secrétaire**;
- **Trésorier**;
- **3 Conseillers**.

Article 19:

Les membres du conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Sur demande du Comité Exécutif, l'association peut se faire assister par des conseillers choisis par l'Assemblée Générale en fonction de leurs compétences.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Vice-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21 :

Inama y'ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakoze;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikizwa Inteko Rusange ;
- Gushyikiriza Inkeko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

Article 20 :

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 21:

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modification to the statute and the Rules of internal Order of the Association;

Article 20:

Le Comité exécutif se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions:

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association;
- Rédiger les rapports annuels d'activités;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association;

- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Gukurikirana imishikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Kuyobora imirimo y'umuryango ;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 22 :

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi 2 b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

- Prepare the session of the General Assembly;
- To carry out negotiation of cooperation and financial agreements with the partners;
- To ensure the association's administration;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Association.

Section three: Auditor ship

Article 22:

The General Assembly nominates annually two auditors with a mission to control all the time management of finances and other assets of the Association and give advice.

With out displacing, they have access to book and records of accounts of the association.

They give report to the General assembly.

- Préparer la session de l'Assemblée Générale;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires;
- Assurer l'administration de l'association;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 22 :

L'assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association.

Ils rendent compte l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 23:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 24:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'umuryango, impano, imfashanyo indago.

Ingingo ya 25 :

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite, ugenera umutungo wawo ibikorwa bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 26 :

Igihe umuryango usheshwe, inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iro seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi Muryango bihuje intego.

CHAPTER IV: THE PATRIMONY

Article 23:

The Association can borrow of possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 24

The patrimony of the Association is comprise of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 25:

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can read to direct or indirect realization of its goal.

Article 26:

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to precede the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active Assets will be given to another Association with similar objectives.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 23

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 24

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 25 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive .Elle effectue ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 26 :

En cas de dissolution de l'Association l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs charges de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et purement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28 :

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatany n'undi cyangwa kuwukomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganyijwe muiri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Rutsiro, kuwa 08/11/2008

Bwana SAFARI Thomas (sé)

Umuvugizi w'Umuryango « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** »

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 27:

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28:

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Article 29:

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Article 30:

The current statutes are adopted by the effective members of the Association in meeting in General Assembly whose list is annexed.

Done at Rutsiro, on 08/11/2008

Mr. SAFARI Thomas (sé)

Legal Representative of Association « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** »

CHAPITRE IV: DISPOSITION FINALES

Article 27:

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de membres effectifs, soit sur proposition du conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 29 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres effectifs de l'association réunis Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Rutsiro, le 08/11/2008

Monsieur SAFARI Thomas (sé)

Représentant Légal de l'Association « **Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura** »

Inyandikomvugo y'inama y'Umuryango « Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura », ADEHAMU

Umuryango « Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura » wateraniye mu nteko rusange yawo kuwa 08 ugushyingo 2008 uhamagajwe na Perezida wawo, Bwana SAFARI Thomas. Inama yateraniye i Rutsiro ku cyicaro cyawo.

Ku murongo w'ibyigwa hari:

- Gusuzuma no kwemeza amategeko shingiro agenga Umuryango nk'uko wari wabishyikirijwe na komisiyo ishinze kuyategura;
- Gushyiraho abahagarariye Umuryango;
- Gushyiraho gahunda y'ibikorwa biteganijwe muri uyu mwaka

1° Gusuzuma amategeko shingiro

Inama yashimye amategeko shingiro agenga Umuryango ishimira cyane abayateguye nyuma yo gushyiraho ubugororangingo, yemezwa n'abanyamuryango bose banayashyiraho umukono.

2° Gutora abahagarariye Umuryango

Amatora yakozwe mu mucyo no mu ibanga; ubwiganze bw'amajwi bwemeza ko:

- Bwana SAFARI Thomas ari we Perezida w'Umuryango akazanawuhagararira imbere y'amategeko;
- Bwana NKILIYE Ildephonse atorerwa kuba Visi Perezida wa mbere wungirije w'Umuryango;
- Madamu MUKANZIZA Hélène atorerwa kuba Visi Perezida wa kabiri wungirije w'Umuryango.

3° Gushyiraho gahunda y'ibikorwa

Inama yashyizeho kandi yemeza gahunda y'ibikorwa uteganya gukora umwaka utaha.

Inama yarangiye mu byishimo; Umuryango wifuriza abatowe ubushishozi n'umurava mu kuyobora abo bashinzwe.

Bikorewe i Rutsiro, kuwa 08 Ugushyingo 2008,

Umwanditsi, HABINSHUTI Pierre (sé)

KWEMERA INSHINGANO

Twebwe abanyamuryango shingiro b'Umuryango “**Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura**” turemeza ko **Bwana SAFARI Thomas** ari we **Perezida w'inama y'Umuryango akaba ari nawe Muvugizi w'Umuryango (Représentant légal)**; turemeza kandi ko **Bwana NKILIYE Ildephonse** ari **Visi Perezida akaba n'umuvugizi wa mbere wungirije w'Umuryango (1ier Vice Représentant légal suppléant)** naho **Madamu MUKANZIZA Hélène** akaba **Visi Perezida n'umuvugizi wa kabiri wungirije w'Umuryango (2ième Vice Représentante légale suppléante)**.

Bikorewe i Rutsiro, kuwa 08 Ugushyingo 2008

ABAGIZE INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO “Action de Développement en Hautes Altitudes de Mukura”, ADEHAMU

N°	Amazina yombi	Aho abarizwa	Umukono
1	SAFARI Thomas	Rusebeya, Rutsiro	(sé)
2	BIZIMUNGU Jean Damascène	Gihango, Rutsiro	(sé)
3	NKILIYE Ildephonse	Rusebeya, Rutsiro	(sé)
4	HABINSHUTI Pierre	Rusebeya, Rutsiro	(sé)
5	BABONAMPOZE Léonidas	Rusebeya, Rutsiro	(sé)
6	NTARUVUGIRO Jacques	Manihira, Rutsiro	(sé)
7	KARANGWA Pierre	Gihango, Rutsiro	(sé)
8	SURWUMWE Bernard	Gihango, Rutsiro	(sé)
9	NSENGIYUMVA S. Emmanuel	Gihango, Rutsiro	(sé)
10	MUKANZIZA Hélène	Rusebeya, Rutsiro	(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 114/11
RYO KUWA 12/10/2004 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
“PEACE OUTREACH INITIATIVES
“(P.O.I) KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL DECREE N° 114/11
OF 12/10/2004 GRANTING LEGAL
ENTITY TO THE ASSOCIATION
“PEACE OF OUTREACH
INITIATIVES “(P.O.I) AND
AGREEING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 114 /11
DU 12/10/2004 ACCORDANT LA
PERSONNALTE CIVILE A
L’ASSOCIATION “PEACE
OUTREACH INITIATIVES” (P.O.I)
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX**

Minisitiri w’Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n’iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n’iya 10;

Abisabwe n’Umuvugizi w’umuryango “Peace Outreach Initiatives” ((P.O.I) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 8 Nyakanga 2004;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y’abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

ATEGETSE:

The Minister of Justice,

Given the Constitution of Republic of Rwanda of June 4th, 2003, especially in its articles 120 and 121;

Given the Law n° 20/2000 of July 26th, 2000, relating to non profit making organizations, especially in its articles 8, 9 and 10;

On request lodged by the Legal Representative of the association “Peace Outreach Initiatives” (P.O.I) on July 8th, 2004;

Given the Presidential Order n° 27/01 of July 18th, 2004, determining certain ministerial orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in its article one;

DECREES:

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10 ;

Sur requête de la Représentante Légale de l’association « Peace Outreach Initiatives » (P.O.I) reçue le 08 juillet 2004 ;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont adoptés par le Conseil des Ministres, Spécialement en son article premier ;

ARRETE :

Ingingo ya mbere:

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “Peace Outreach Initiatives (P.O.I), ifite icyicaro i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Article One:

Legal entity is granted to the association “Peace Outreach Initiatives”(P.O.I) that is based in Kigali, Nyarugenge District, Kigali City.

Article premier:

La personnalité civile est accordée à l’association « Peace Outreach Initiatives »(P.O.I) dont le siège social est à Kigali, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Ingingo ya 2:

Umuryango ugamije:

-kugira uruhare rugaragara mu bikorwa bigamije kurwanya ubukene;
-gutsura amajyambere amajyambere ya rubanda;
-guharanira amahoro no guteza mbere ubwiyunge by’umwihariko mu turere turangwamo amakimbirane.

Article 2:

The association has the following objectives:

-to engage in practical activities intended to fight poverty;
-to promote community development;
-to work for peace and promote reconciliation particularly in areas of conflicts.

Article 2:

L’association a pour objet :

-S’engager dans des activités pratiques visant à combattre la pauvreté ;
-promouvoir le développement communautaires ;
-œuvrer pour la paix et promouvoir la réconciliation, particulièrement dans les zones de conflits.

Ingingo ya 3:

Umemerewe kuba Umuvugizi w’umuryango “Peace Outreach Initiatives” (P.O.I) ni Madamu ARIKO Edith Mary, umunyarwandakazi utuye kandi uba Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Article 3:

Is agreed as the Legal Representative of the association “Peace Outreach Initiatives” (P.O.I), Mrs. ARIKO Edith Mary, of Rwandan nationality, domiciled and residing at Kicukiro, Kicukiro District, Kigali City.

Article 3 :

Est agréée en qualité de Représentative Légale de l’association « Peace Outreach Initiatives » (P.O.I), Madame ARIKO Edith Mary, de nationalité rwandaise, domiciliée et résidant à Kicukiro, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura w’Uhagarariye uwo umuryango ni Bwana RUGAZURA Ephrem, umunyarwanda utuye kandi uba ku Kimironko, Akarere ka

Is agreed as the Deputy Legal Representative of the same association, Mr.RUGAZURA Ephrem, of Rwandan nationality, domiciled and residing at

Est agréée en qualité de Représentative Légal Suppléant de la même association, Monsieur RUGAZURA Ephrem, de nationalité rwandaise, domicile et résidant

Official Gazette n° 43 of 22/10/2012

Kimironko, Umujyi wa Kigali.

Kimironko, Kacyiru District, Kigali City.

à Kimironko, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Article 4:

This Decree comes into force on the day of its signature.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, kuwa **12/10/2004**

Done at Kigali, on **12/10/2004**

Kigali, le **12/10/2004**

(sé)

(sé)

(sé)

MUKABAGWIZA Edda
Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda
Minister of Justice

MUKABAGWIZA Edda
Ministre de la Justice

NON PROFIT MAKING ORGANIZATION

PEACE OUTREACH INITIATIVE (P.O.I)

CONSTITUTION

CHAPTER ONE:

NAME, HEAD OFFICE DURATION, AREAS OF ACTIVITIES AND OBJECTIVES.

Article One:

According to the law N° 20/2000 of July 26th, 2000, is created an non profit making organization named “Peace Outreach Initiatives” P.O.I in short.

Article 2:

The head office is established at Kigali, Nyarugenge District, Kigali City. P.O. Box 6829 Kigali. However, it can be transferred elsewhere in the Republic of Rwanda on the decision of the General Meeting.

Article 3:

The organization will carry out its activities all over the Rwandan territory.

Article 4:

The organization has the following aims:
-to engage in practical activities intended to fight poverty;
-to promote community development;
-to work for peace and promote reconciliation;
-particularly in areas of conflicts.

Article 5:

The organization is created for an undetermined period of time.

CHAPTER TWO: THE ASSETS

Article 6:

The assets of the association come from the contributions of the members, donations, legacies, subsidies and other revenues from activities of the organization.

CHAPTER THREE: THE ASSETS

Article 7:

The organs of the organization are the General Meeting and the Executive Committee.

Article 8:

The General Meeting is composed of all the members of the organization.

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

PEACE OUTREACH INITIATIVES (P.O.I).

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE:

IZINA, ICYICARO, INTEG0, AHO UZAKORERA N'IGIHE UZAMARA.

Ingingo ya mbere

Hakurikijwe itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa “Peace Outreach Initiatives”. P.O.I mu magambo ahinnye.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishinzwe i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali, B.P.6829 Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka bwose bw'u Rwanda.

Ingingo ya 4:

Umuryango ufite intego zikurikira:
-kugira uruhare rugaragara mu bikorwa bigamije kurwanya ubukene;
-gutsura amajyambere ya rubanda;
-Guharanira amahoro no guteza imbere ubwiyunge by'urubuyiruko mu turere turangwamo amakimbirane.

Ingingo ya 5:

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

UMUTWE WA II : UMUTUNGO

Ingingo ya 6:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo n'undi musaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

UMUTWE WA III:INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 7:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange n'Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 8:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango.
Igizwe n'abanyamuryango bose.

Article 9:

The General Meeting once a year in ordinary session or as often as possible in extraordinary sessions when it deems necessary. It is called upon and headed by the President of organization or in case of absence, by the Vice –President.

In case both the President and the Vice-President are simultaneously absent or fail to convene the General

Meeting. It is called upon by the $\frac{1}{2}$ of the duly registered members. For the occasion the attendants choose a president of session.

Article 10:

The invitation to General Meeting are written and Handed to the members by the Secretary at least 15 days before the gathering. It notifies the date, the time and the agenda of the meeting.

Article 11:

The General Meeting gathers when 2/3 of the duly registered members are present. When the quorum is not reached, a second meeting is convened in 15 days .At the occasion, the General Meeting gathers and takes valuable resolutions despite the number of attendants.

The resolutions are valuable when voted by the absolute majority of the duly to vote by mail ensured through post-office or e-mail.

Article 12:

The powers of the General Meeting are the same defined in article 16 of the law n° 20/2000 of July 26, 2000 governing the non-profit making organizations in Rwanda, as following:

- to adopt and modify the constitution and the internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss the Legal Representatives and the Deputies;
- to determine the activities of the association;
- to admit suspend and exclude a member;
- to approve the yearly accounts of the association;

- to accept donations and legacies;
- to dissolve the association.

Article 13:

The Executive Committee is the organ of execution of the decisions and recommendations of the General Meeting. It is endowed with the following powers:

- to enhance a good day to day management of the organization;
- to prepare amendments of the constitution and the internal regulations of the organization;

- to elaborate drafts of budgets to submit to the approval of the general meeting;
- to prepare the plan of activities to submit to the general meeting;
- to prepare and chair the sessions of the General Meetings;

Ingingo ya 9:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama Isanzwe cyangwa kenshi iyo bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida w'umuryango, yaba adahari bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa banze gutumiza Inteko Rusange $\frac{1}{2}$ cy'abanyamuryango nyakuri barayitumiza, hanyuma abagize Inteko Rusange bakitoramo Perezida w'imana.

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko. Impapuro z'ubutumire zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15. Zimenyesha itariki, isaha n'ibiri kuri gahunda y'ibizigwa.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange iterana iyo hari nibura 2/3 by'abanyamuryango. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari baba ungana kose. Ibyemezo byayo bigira agaciro iyo bifashwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari. Abadahari bafite uburenganzira bwo gutora bohereje inzandiko zishinganye mu iposita cyangwa e-mail.

Ingingo ya 12:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko no 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda, ari bwo:

- kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango;
- gushyiraho no kuvanaho abavugizi b'umuryango n'ababungirije;
- kugena gahunda y'ibikorwa by'umuryango;
- kwemera guhagarika nokwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari y'umutungo;
- kwakira impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Ingingo ya 13:

Inama y'ubuyobozi nirwo rwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusanga.

Ishinzwe ibi bikurikira:

- kwita ku micungire myiza ya buri muni y'umuryango;
- gutegura ingingo zigomba guhinduka mu mategeko shingiro no mu mambwiriza ngengamikorere by'umuryango;
- gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gutegura gahunda y'ibikorwa by'umuryango;

-gutegura inama z'Inteko Rusange no kuziyobora.

-to look for partners and funds for the organization;
-any other matter that is not designed to the power of the general meeting.

Article 14:

The Executive Committee is composed of the President of the organization, the Vice-President the Secretary General and the pleasured, all elected by the General Meeting among the duly registered members for a term of five years renewable mandate.

Article 15:

The Executive Committee meets once in three months. It is convened and chaired by the President or by the Vice-President in case of absence of the former. In case of absence of both the President and the Vice-President, all deeds of administration are carried out by the Secretary General. It gathers when 3/5 of its members are present.

The decisions are taken to the absolute majority votes. In Case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 16:

The President oversees and guides all activities of the organization, assign tasks to official and controls the personnel matters. He is temporarily replaced by the Vice-President in case of absence.

the secretary general manages day by day activities of the organization and keeps all the documentation and takes the minutes of the meetings.

the treasurer manages all financial activities approved by the association.

CHAPTER FOUR: MEMBERSHIP

Article 17:

The organization is composed of founder members and adherent members. Founder members are the signatories to this constitution. Adherent members shall however be admitted in the organization on approval of the General Meeting. The application letter is addressed to the President of the association and submitted to the approval of the General Meeting. Founder members and adherent members are the duly registered members of the organization.

Article 18:

Membership ceases with death, voluntary resignation or exclusion by the General Meeting approved by the 2/3 majority votes. The features of exclusion shall be defined in particular regulations of the organization.

-gushaka abagiraneza n'amafaranga umuryango uzakoresha;

-ibindi bikorwa byose bitagenewe Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na Perezida w'umuryango, Visi-Perezida, Umunyamabanga Mukuru n'Umubitsi Nyakuri. Manda yabo imara igihe cy'imyaka 5 gishobora kongerwa.

Ingingo ya 15 :

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mezi atatu.

Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango;

Yaba adahari, bigakorwa na Visi Perezida. Iyo bombi badahari, ibikorwa byose by'ubuyobozi bikorwa n'Umunyamabanga Mukuru. Iterana iyo habonetse 3/5 by'abayigize. Ibyemezo byayo bigira agaciro iyo bifashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16 :

Perezida azenzura kandi akayobora ibikorwa byose By'umuryango, agenera abakozi imirimo no gukumura ibibazo byabo. Asimburwa by'agateganyo na Visi Perezida iyo adahari.

Umunyamabanga Mukuru ashinzwe ibikorwa bya buri muni by'umuryango kandi abika inyandiko zose zerekere umuryango, akanafata inyandiko-mvugo z'inama. Umubitsi acunga ibikorwa byose by'imari byemejwe n'umuryango.

UMUTWE WA KANE: UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 17:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiramo. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko n'Inteko Rusange. Urwandiko rusaba kwinjira mu muryango rwohererezwa Perezida w'umuryango, akarushyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze. Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni Abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 18:

Umunyamuryango areka kuba we bitewe n'urupfu, gusezera ku bushake, cyangwa kwirukanwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Impamvu zituma umunyamuryango yirukanwa zitateganywa mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

CHAPTER V: AMENDMENTS

Article 19:

The present constitution can be amended on decision of the absolute majority votes of the General Meeting.

CHAPTER SIX: DISSOLUTION

Article 20:

The organization can be dissolved on decision of the General Meeting by the 2/3rd majority votes.

Article 21:

In case of dissolution or termination of activities, all the

Liabilities of the organization shall be transferred to an organization having similar objectives.

Article 22:

For all the provisions that do not appear in this Constitution, reference shall be made to the Law N° 20/2000 of July 26th 2000 relating to non profit Making organizations and to the internal regulations of The organization approved by absolute majority votes In the General Meeting.

Article 23:

This constitution is adopted by the founded members Whose list is enclosed hereafter.

Done in Kigali, on 16/08/2004

(sé)

RUGAZURA Ephraim
Représentant Légal Suppléant

UMUTWE WA V: GUHINDURA
AMATEGEKO

Ingingo ya 19:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 20:

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ingingo ya 21:

Iyo umuryango usheshwe cyangwa urangije ibikorwa Byawo, nyuma yo kwishyura imyenda urimo, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje inshingano.

Ingingo ya 22:

Ku bindi byose bitagaragaza muri aya mategeko shingiro, haziyambazwa Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango azemezwa n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 23:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze umuryango bari kuri lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16/08/2004

(sé)

ARIKO Edith Mary,
Représentante Légale

ICYEMEZO N°RCA /652/2012 CYO KUWA 13/09/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ITERAMBERE-KABUSUNZU» (KOPIK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPIK**», ifite icyicaro i Munanira II, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPIK**», ifite icyicaro i Munanira II, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPIK**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu ngo (hatwarwa ibishingwe bikamenwa ahabugenewe), mu bigo bya Leta no bigo by'abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPIK**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **13/09/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /406/2012 CYO KUWA 25/06/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA KAGEYO» (KOPAIIKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPAIIKA**», ifite icyicaro i Nyagisozi, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPAIIKA**», ifite icyicaro i Nyagisozi, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPAIIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAIIKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/06/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /432/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INGENZI Z'UBUZIMA
KIMISAGARA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**INGENZI Z'UBUZIMA KIMISAGARA**», ifite icyicaro mu Kagari ka Kimisagara, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INGENZI Z'UBUZIMA KIMISAGARA**», ifite icyicaro mu Kagari ka Kimisagara, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INGENZI Z'UBUZIMA KIMISAGARA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku no gutwara ibishingwe byo mu ngo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INGENZI Z'UBUZIMA KIMISAGARA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **03/07/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /647/2012 CYO KUWA 10/09/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE ICYIZERE CY'EJO» (KO.I.E)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KO.I.E**», ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.I.E**», ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.I.E**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.I.E**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **10/09/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /529/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RUHUNDE SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (RUHUNDE SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**RUHUNDE SACCO**» ifite icyicaro i Gitovu, Umurenge wa Ruhunde, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

RUHUNDE SACCO, ifite icyicaro i Gitovu, Umurenge wa Ruhunde, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

RUHUNDE SACCO, igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /691/2010 CYO KUWA 17/05/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA/ SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE
«NTARAMA SACCO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**NTARAMA SACCO**» ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

NTARAMA SACCO, ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

NTARAMA SACCO, igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /645/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «MWOGO SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (MWOGO SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**MWOGO SACCO**» ifite icyicaro i Kaboshya, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

MWOGO SACCO, ifite icyicaro i Kaboshya, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

MWOGO SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /291/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «KAMABUYE SACCO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**KAMABUYE SACCO**» ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

KAMABUYE SACCO, ifite icyicaro i Kamabuye, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

KAMABUYE SACCO, igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /384/2010 CYO KUWA 05/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE - SHYARA» (SACCO SHYARA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO SHYARA**» ifite icyicaro i Rutare, Umurenge wa Shyara, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 13 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO SHYARA, ifite icyicaro i Rutare, Umurenge wa Shyara, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO SHYARA, igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /536/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «JYAMBERE MAREBA SACCO» (J.M.S)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**JYAMBERE MAREBA SACCO**» (J.M.S) ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mareba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

JYAMBERE MAREBA SACCO (J.M.S), ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mareba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

JYAMBERE MAREBA SACCO (J.M.S) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /011/2010 CYO KUWA 08/01/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «BADUKA SHYORONGI SACCO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**BADUKA SHYORONGI SACCO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

BADUKA SHYORONGI SACCO, ifite icyicaro mu Murenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

BADUKA SHYORONGI SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /714/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «TWIYUBAKE GASHORA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (TWIYUBAKE GASHORA SACCO) (TGS)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**TWIYUBAKE GASHORA SACCO » (TGS)** ifite icyicaro mu Biryogo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

TWIYUBAKE GASHORA SACCO (TGS), ifite icyicaro mu Biryogo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

TWIYUBAKE GASHORA SACCO (TGS), igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /646/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA / SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE – MAYANGE «SACCO MAYANGE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO MAYANGE**» ifite icyicaro i Mbyo, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO MAYANGE, ifite icyicaro i Mbyo, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO MAYANGE igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /657/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA / KARANGAZI UMURENGE SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE – «KARANGAZI UMURENGE SACCO» (KUS)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**KARANGAZI UMURENGE SACCO**» (KUS), ifite icyicaro mu Murenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

KARANGAZI UMURENGE SACCO (KUS), ifite icyicaro mu Murenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

KARANGAZI UMURENGE SACCO (KUS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /530/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «NYAMATA SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (NYAMATA SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**NYAMATA SACCO**» ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

NYAMATA SACCO, ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

NYAMATA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /397/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «IJABO NGERUKA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (IJABO NGERUKA SACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**IJABO NGERUKA SACCO**» ifite icyicaro i Nyakayenzi, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

IJABO NGERUKA SACCO, ifite icyicaro i Nyakayenzi, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

IJABO NGERUKA SACCO, igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /115/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «NYARUGENGE ICYEREKEZO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (NISACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**NISACCO**» ifite icyicaro i Kamabare, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NISACCO**», ifite icyicaro i Kamabare, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NISACCO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /778/2010 CYO KUWA 31/05/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «KINONI SACCO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**KINONI SACCO**», ifite icyicaro i Kinoni, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

KINONI SACCO, ifite icyicaro i Kinoni, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

KINONI SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /586/2012 CYO KUWA 03/09/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZIMBERE
DUKUNGAHARE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWITEZIMBERE DUKUNGAHARE**», ifite icyicaro mu Kagari ka Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITEZIMBERE DUKUNGAHARE**», ifite icyicaro mu Kagari ka Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITEZIMBERE DUKUNGAHARE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITEZIMBERE DUKUNGAHARE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **03/09/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /396/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RILIMA SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (RILIMA SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**RILIMA SACCO**», ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

RILIMA SACCO, ifite icyicaro i Kimaranzara, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

RILIMA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /553/2012 CYO KUWA 21/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE D'EPARGNE ET DE CREDIT INGASHYA» (COOPEC INGASHYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COOPEC INGASHYA**», ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPEC INGASHYA**», ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Karenge, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPEC INGASHYA**», igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPEC INGASHYA**», itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1265/2009 CYO KUWA 19/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TRANSPORT AU MOYEN DE TAXIS MOTOS NYARUGENGE» (COTRATAMONYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COTRATAMONYA**» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 06 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTRATAMONYA**» ifite icyicaro i Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTRATAMONYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/10/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /626/2012 CYO KUWA 03/09/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IRANGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**IRANGO**», ifite icyicaro i Mugote, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IRANGO**», ifite icyicaro i Mugote, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IRANGO**» igamije gucukura amabuye yo kubaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IRANGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **03/09/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1687/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «KAZO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (KSCC)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**KSCC**» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KSCC**», ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kazo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KSCC**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /251/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «SACCO RUTUNGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO RUTUNGA**» ifite icyicaro i Kibenga, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO RUTUNGA, ifite icyicaro i Kibenga, Umurenge wa Rutunga, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO RUTUNGA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1577/2009 CYO KUWA 18/12/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «SACCO IYUNGURE CYANIKA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO IYUNGURE CYANIKA**» ifite icyicaro i Kidaho, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO IYUNGURE CYANIKA, ifite icyicaro i Kidaho, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO IYUNGURE CYANIKA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/21/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /528/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «UMURAGE SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (UMURAGE SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**UMURAGE SACCO**» ifite icyicaro i Rukandabyuma, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

UMURAGE SACCO, ifite icyicaro i Rukandabyuma, Umurenge wa Rugendabari, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

UMURAGE SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /361/2009 CYO KUWA 04/03/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «GARAGAZA UMUSARURO» (KOPGARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative«**KOPGARU**» ifite icyicaro i Mberuka, Umurenge wa Rukozo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative«**KOPGARU**», ifite icyicaro i Mberuka, Umurenge wa Rukozo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative«**KOPGARU**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1638/2009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «JYAMBERE NDARO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (JYAMBERE NDARO SACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**JYAMBERE NDARO SACCO**» ifite icyicaro i Bijyoyoy, Umurenge wa Ndaro, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

JYAMBERE NDARO SACCO, ifite icyicaro i Bijyoyoy, Umurenge wa Ndaro, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

JYAMBERE NDARO SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /048/2010 CYO KUWA 13/01/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «ICYEREKEZO KIZIMA» (COOPEC -
ICYEREKEZO KIZIMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**COOPEC - ICYEREKEZO KIZIMA**» ifite icyicaro i Murwa, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

COOPEC - ICYEREKEZO KIZIMA, ifite icyicaro i Murwa, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

COOPEC - ICYEREKEZO KIZIMA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /003/2010 CYO KUWA 08/01/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA DUKIRE – GATEBE «SACCO DUKIRE- GATEBE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO DUKIRE- GATEBE**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gatebe, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO DUKIRE- GATEBE, ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gatebe, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO DUKIRE- GATEBE igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1706/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO
KUGURIZANYA «IMENA ZA KAREMBO» (CIMEKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**CIMEKA**» ifite icyicaro i Kigobe, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CIMEKA**», ifite icyicaro i Kigobe, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CIMEKA**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /512/2011 CYO KUWA 10/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION ET AMELIORATION ARTISANALE» (CPEAA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CPEAA**» ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Gicurasi 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CPEAA**» ifite icyicaro i Nyundo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CPEAA**» igamije guteza imbere uburezi bujyanye n'imyuga n'ubumenyingiro mu ishami ry'Ubukerarugendo n'Amahoteli. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/06/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1358/2010 CYO KUWA 22/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETE- DUSUGIRE» (CLUB/ DUSUGIRE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CLUB/ DUSUGIRE**» ifite icyicaro mu Bugeshi, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CLUB/ DUSUGIRE**» ifite icyicaro mu Bugeshi, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CLUB/ DUSUGIRE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /290/2012 CYO KUWA 15/05/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE - NKOTSI»
(COTUNKO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COTUNKO**» ifite icyicaro i Bikara, Umurenge wa Nkotsi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTUNKO**» ifite icyicaro i Bikara, Umurenge wa Nkotsi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTUNKO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'imboga (inyanya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTUNKO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/05/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /271/2010 CYO KUWA 25/02/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «TERIMBERE SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE BWIRA» (TERIMBERE SACCO BWIRA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**TERIMBERE SACCO BWIRA**» ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

TERIMBERE SACCO BWIRA, ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

TERIMBERE SACCO BWIRA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative